

黑森林拉力赛

Black Forest Race



英语学习主题
森林 · forest

Disney
English

迪士尼英语
家庭版

Disney · PIXAR
赛车总动员 **CARS** 冒险双语故事

黑森林拉力赛

Black Forest Race

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
董宇虹 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字：01-2014-1739

Copyright © 2014 Disney Enterprises, Inc. and Pixar.

Materials and characters from the movies Cars and Cars 2. Copyright © 2014 Disney Enterprises, Inc. and Pixar Animation Studios.

All rights reserved.

Disney-Pixar elements. Disney-Pixar; not including underlying vehicles are the property of the following third parties, as applicable: Dodge, Hudson Hornet, Plymouth Superbird, Pacer, and Gremlin are trademarks of Chrysler LLC; Jeep® and the Jeep® grille design are registered trademarks of Chrysler LLC; Petty marks used by permission of Petty Marketing LLC; Mack is a registered trademark of Mack Trucks, Inc.; Maserati logos and model designations are trademarks of Maserati S. p. A. and are used under license; Fairlane, Mercury, Model T, Mondeo, and Mustang are trademarks of Ford Motor Company; Darrell Waltrip marks used by permission of Darrell Waltrip Motor Sports; Porsche is a trademark of the owner; Volkswagen AG; Bentley is a trademark of Bentley Motors Limited; BMW is a trademark of BMW AG; FIAT and Topolino are trademarks of FIAT S. p. A.; Cadillac Coupe DeVille, H-1 Hummer, Pontiac GTO, Monte Carlo, Corvette, El Dorado, and Chevrolet Impala are trademarks of General Motors; Range Rover and Land Rover are trademarks of Land Rover; © & TM 2010 LTI Ltd trading as The London Taxi Company; Mini Cooper is a trademark of BMW AG; The trademarks OPEL, VAUXHALL, ASTRA, CORSA, MERIVA and ZAFIRA are registered trademarks of Opel Eisenach GmbH/GM UK Ltd.; Ferrari Elements produced under license of Ferrari S. p. A. FERRARI, the PRANCING HORSE device, all associated logos and distinctive designs are property of Ferrari S. p. A. The body designs of the Ferrari cars are protected as Ferrari property under design, trademark and trade dress regulations. PETERBILT and PACCAR trademarks licensed by PACCAR INC., Bellevue, Washington, U. S. A.; KENWORTH and PACCAR trademarks licensed by PACCAR INC., Bellevue, Washington, U. S. A.; Mazda Miata is a registered trademark of Mazda Motor Corporation; Background inspired by the Cadillac Ranch by Ant Farm (Lord, Michels and Marquez) ©1974.

图书在版编目 (CIP) 数据

黑森林拉力赛·赛车消防队 / 美国迪士尼公司编著 ; (美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编 ; 董宇虹译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2014.3

(赛车总动员冒险双语故事)

ISBN 978-7-5135-4301-9

I. ①黑… II. ①美… ②米… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 052164 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 王文宇
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 889 × 1194 1/24
印 张 2.5
版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4301-9
定 价 14.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 243010001

前言

致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。

有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物两个最重要的特征。这是因为孩子的外语学习能力和母语认知能力毕竟存在差距。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情，如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

迪士尼英语“赛车总动员冒险双语故事”系列采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。每个故事还有一个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增强孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，该系列还帮助孩子理解并掌握一些重要的基本知识概念，如情绪等，并以其特有的迪士尼卡通人物和故事情节激发孩子的想象力和创造力。



闪电麦坤在德国有一位朋友，名叫马克。他是一辆了不起的赛车。
马克想在德国组织一场大型赛车比赛，邀请世界各地的赛车参加。

Lightning has a **friend** in Germany. His **name** is Max. Max is a **great** race **car**. Max **wants** to have a **big** race there.




friend	朋友
name	名字
great	极好的
car	汽车
wants	想要, want的第三人称 单数形式
big	大的
plane	飞机

闪电麦坤也受到邀请。他和水箱温泉镇的朋友们一起坐上了开往德国的飞机！

Lightning and his friends are on a **plane** to Germany!





says 说, say的第三人称单数形式
like 喜欢
new 新的
hat 帽子

马克亲自到机场迎接闪电麦坤和其他来自水箱温泉镇的朋友。

“欢迎来到德国！”他说，“希望你们喜欢黑森林拉力赛！”

板牙来到德国，十分兴奋。还没下飞机，他就戴上了新帽子。那是一顶德式帽子！

Max **says**, “Welcome to Germany! I hope you **like** the race in the Black Forest!”

Mater is very excited to be in Germany. He has a **new hat**. It's a German hat!





马克陪同大家来到黑森林外的小镇，参加赛前派对。小镇里已经聚集了很多车。

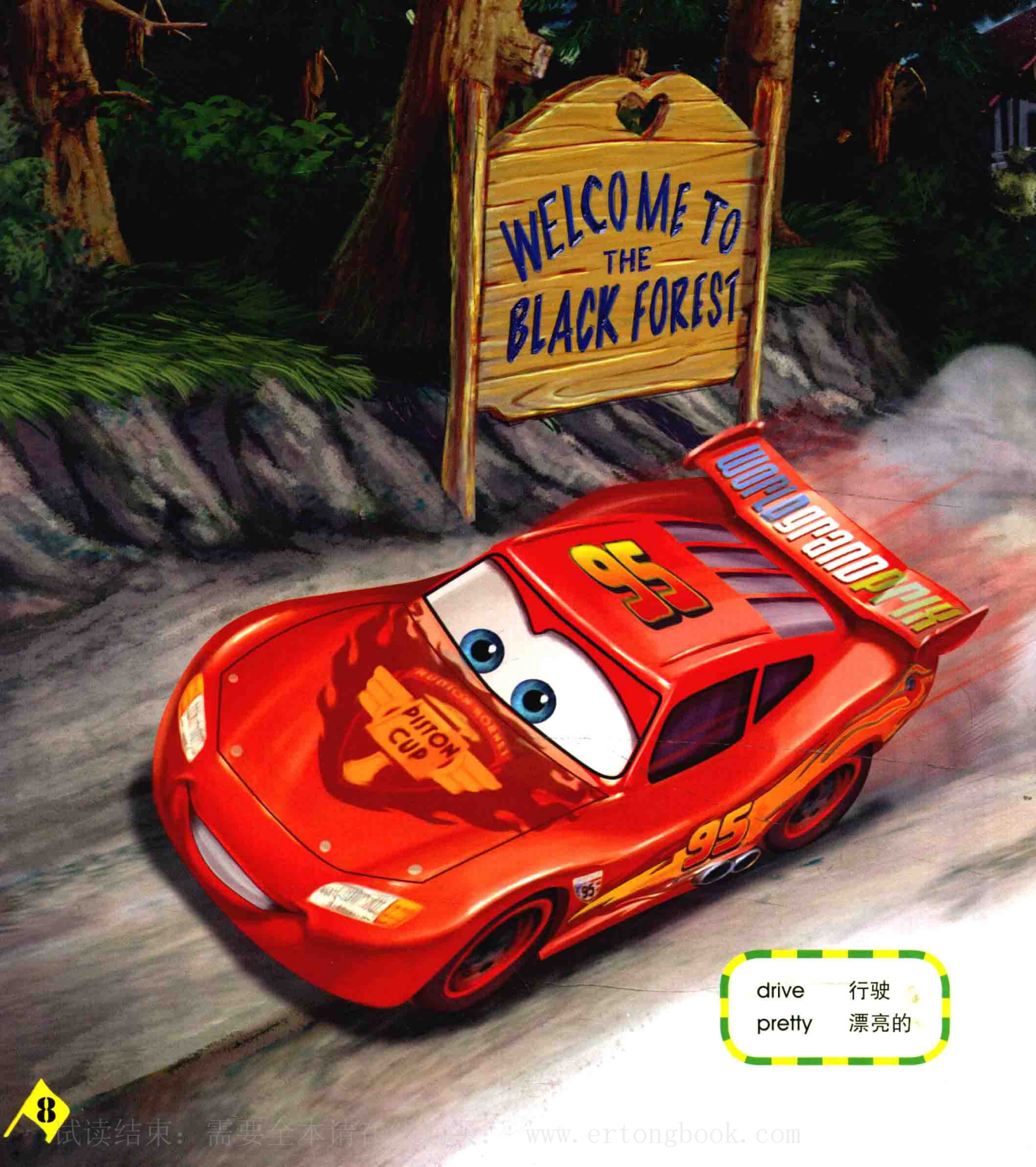
There's a big party before the race. Lots of cars are there.

派对过后,闪电麦坤和板牙遇到了一辆德国老车。老车神秘地说:“你们进了森林以后,一定要小心。那里面住着一只怪物。”

After the party, Mater and Lightning meet an **old** German car. He says, "Be careful in the forest. A monster **lives** there."

there's...	有……
old	老的
lives	居住, live的第三人称单数形式





drive 行驶
pretty 漂亮的



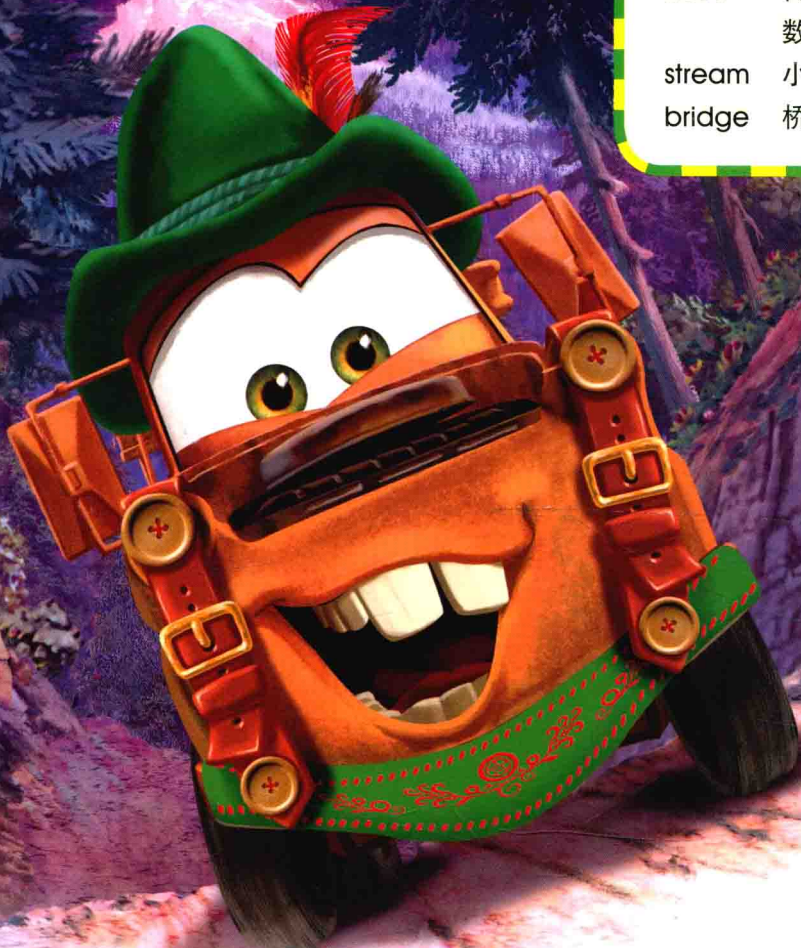
闪电麦坤不相信。他想在比赛前，先到黑森林里面跑一圈，熟悉一下路况。他对板牙说：“这座森林真漂亮！我敢打赌，那只怪物只是一个古老的传说。”尽管板牙吓得哆哆嗦嗦，还是陪好朋友闪电麦坤一起走进了森林。

Lightning doesn't believe it. He wants to **drive** through the Black Forest. Lightning says, "This forest is **pretty**! That monster is just an old story." Mater is scared. But he goes with Lightning.

两个好朋友在森林里飞驰，玩得非常开心！板牙很快就忘记了怪物的事，真心喜欢上了这片森林。

The **two** friends race through the forest. They have lots of fun! Mater really likes the forest.

two	二
trees	树，tree的复数形式
stream	小溪
bridge	桥





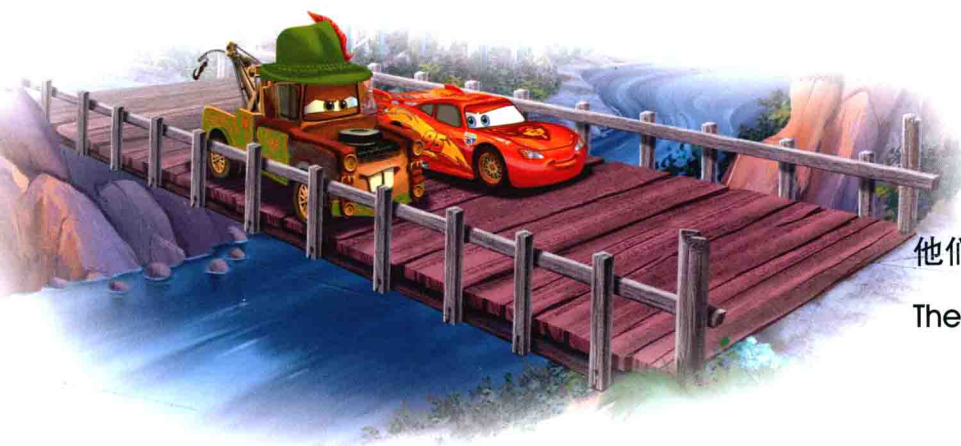
他们穿过树林。

They drive through the **trees**.



他们穿过小溪。

They drive through a **stream**.



他们驶过木桥。

They drive over a **bridge**.

可是，两个好朋友玩得太过高兴，竟然迷路了！更糟糕的是，不知道在什么时候，他们俩走散了。板牙往这边走，闪电麦坤往那边走。他们找不到对方了！

Then they both get lost! Mater goes **one** way. Lightning goes the other. They **can't** find each other.



one	一
can't	不能
find	找到
touches	碰, touch的第三人称单数形式

板牙一边走，一边喊：“闪电麦坤，你在哪儿？”

忽然，有东西碰了碰板牙。他害怕极了。“怪物啊！”他大叫，“救命啊！闪电麦坤！”

Something **touches** Mater. He's afraid. "The monster!" he says. "Help! Lightning!"



板牙飞快地逃走了。“怪物来了！闪电麦坤，快逃啊！”他一边嚷嚷，一边没头没脑地往前冲。

在森林的另一边，闪电麦坤听见了板牙的呼救声，连忙顺着声音赶过来。“你没事吧，板牙？”他问。

Mater drives away **fast**. "Lightning! It's the monster!" he says.
Lightning hears him. "Mater, are you okay?" he says.

